

BRIDGING THE YEARS - PONTIO'R BLYNYDDOEDD



Aerial view of Bangor on Dee in flood prior to the development in the 1960s and 1970s - Golygfa o Fangor Is-coed o'r awyr dan lifogydd cyn y gwaith datblygu yn y 1960au a'r 1970au

FLOODING - LLIFOGYDD



HILDA TURTON

She came to live in the area in the 1950s and lived in Abbots Way in the 1960s and 1970s experiencing many floods. When her four children were young she had part-time work basket making and also potato picking. Daeth i fyw i'r ardal yn y 1950au a bu'n byw ar Ffordd yr Abaty yn y 1960au a'r 1970au gan brofi llawer o'r llifogydd. Pan roedd ei phlant yn ifanc, arferai wneud basgedi a chasglu tatws.

"That for me, at the time, was quite good because I didn't have to go to school and, at that time, I wasn't that bothered because I wasn't that keen on school. It was an horrendous time for people who lived in the village. Where I live, we had quite a view, and could see just how much of the land was covered because we live at the top (of Bangor on Dee)."

Malcolm Lloyd

"The way you were told the flood was coming - up by the Graig Lane - was from the milkman. He used to come about 6.30 in the morning and he used to knock on the door and tell you that the flood was coming. Most of the houses didn't have carpets, they had tile floors. So, what you used to do, because you knew it was coming, you'd get bricks and raise your furniture up."

Jane Johnson

"On one occasion the only item left downstairs was a Christmas tree in the front room, still with its decorations on. And, in the kitchen, there was a kitchen table and I had left the leaves of the table down and the rise of the water had actually lifted them up and the table was floating around the kitchen. I had waded down into the kitchen and I was wading around in this huge pool of water in the whole house and I opened the pantry door and tomatoes came out to meet me."

Hilda Turton

"Bryd hynny, roedd yn dda gan nad oedd raid i mi fynd i'r ysgol ac nid oeddwn yn rhy hoff o'r ysgol. Roedd yn amser erchyll i bobl a oedd yn byw yn y pentref. Lle dw i'n byw, roedd gennym olygfa dda a gallem weld faint o'r tir oedd dan y dŵr."

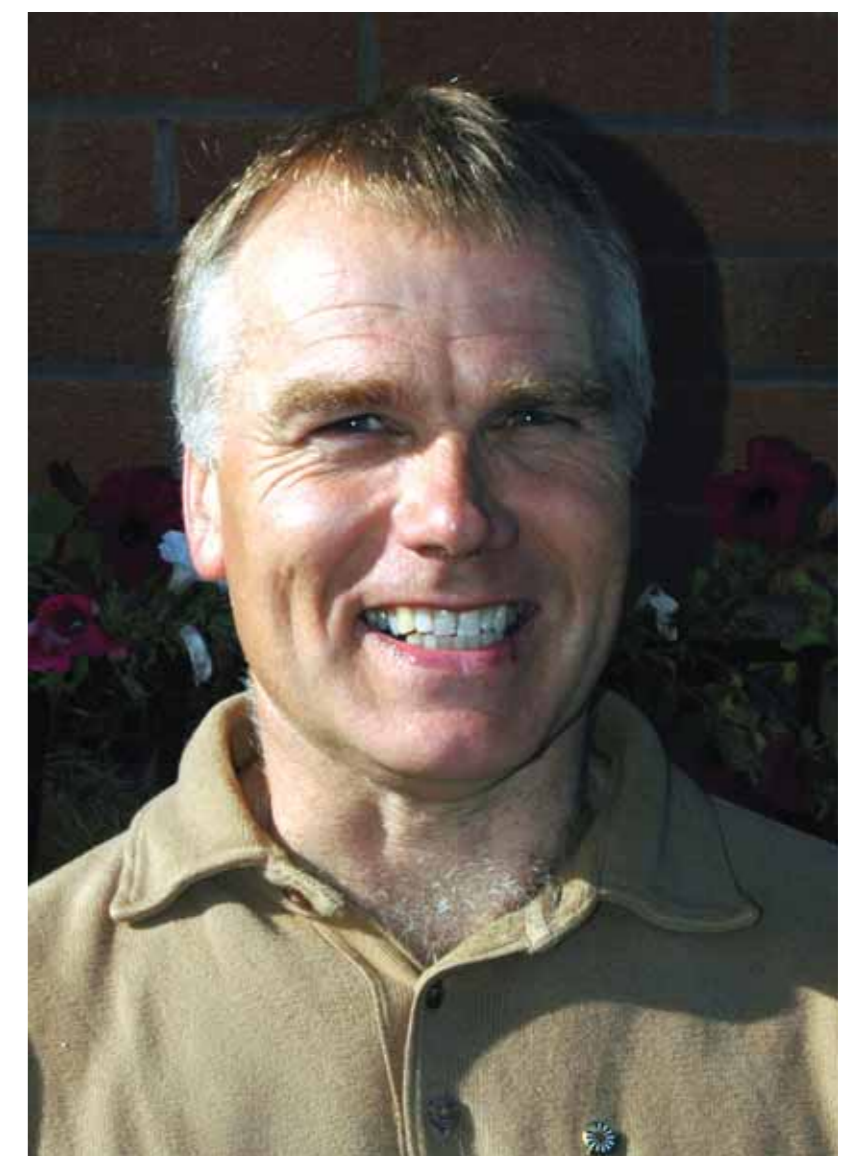
Malcolm Lloyd

"Y dyn laeth fyddai'n dweud wrthy ch am y llifogydd. Arferai alw heibio am 6.30 y bore a buasai'n cnocio ar y drws a dweud wrthy ch bod y dŵr yn dod. Nid oedd gan lawer o'r tai garpedi, roedd ganddynt lorïau teils. Felly, byddech yn mynd i nôl brics a chodi'ch dodrefn arnynt."

Jane Johnson

"Un tro yr unig beth a oedd ar ôl i lawr y grisïau oedd y goeden Nadolig yn yr ystafell ffrynt. Ac, yn y gegin, roeddem wedi gadael y bwrdd ond roedd cymaint o ddŵr roedd y bwrdd wedi dechrau arnofio o gwmaps y gegin. Cerddais i lawr y grisïau i mewn i bwl mawr o ddŵr. Pan agorais ddrws y pantri, daeth y tomatos allan i gyfarfod â mi."

Hilda Turton



MALCOLM LLOYD

Lived at Millbrook in the Bangor area all his life in a farming family. Was at the old school when the foot and mouth crisis affected the area.

Wedi byw yn Millbrook yn ardal Bangor trwy gydol ei fywyd yn rhan o deulu ffarmio. Roedd yn ddisgybl yn yr hen ysgol pan fu i'r argyfwng chwy'r traed a'r genau effeithio ar yr ardal.



The floods in Whitchurch Road on 1 January 1960
Y llifogydd ar Ffordd yr Eglwys Wen ar 1 Ionawr 1960



View from Hilda Turton's front bedroom during the floods
Golygfa o lofft ffrynt Hilda Turton yn ystod y llifogydd



Hilda Turton outside her house in Abbots Way in the 1960s flood
Hilda Turton y tu allan i'w thy ar Ffordd yr Abad yn ystod llifogydd y 1960au



Present day view of Whitchurch Road
Golygfa bresennol o Ffordd yr Eglwys Wen